

# EL EDITOR

Vol. VI No. 49

Week of November 3-9, 1983, Lubbock, Texas

PRICE .25c

## ¿Que Pasa?

The QUE PASA section prints weekly events for civic, non-profit organizations, free of charge. For more info, call Sylvana at 763-3841, El Editor, before 12 p.m. Wednesday, prior to that week's edition.

### Lubbock on Campus Day

Saturday, November 5, students from area high schools will tour Texas Tech University in an effort by the Office of New Student Relations to recruit. The student will be treated to lunch at one of the dorm cafeterias and will then see the Red Raiders play the TCU Horned Frogs. Several campus organizations will help in touring the students, among them is UMAS. The day will start at 8:30 a.m. when the students arrive on buses.

### UMAS Alumni Association

The United Mexican American Students of Texas Tech University are forming an UMAS Alumni Association. The association will be formed in order to promote relations with EX-students and also with intentions to establish a scholarship fund. The Association will consist of any Ex-student that belonged to any of these groups: UMAS; Los Terulianos; Los Chicanos; and MECHA. Membership is open to any Texas Tech graduated. For further information please contact Gloria Gonzalez at 763-0319.

### West Texas Democrats

The West Texas Democrats are holding a reception honoring U.S. Senate Candidate BOB KRUEGER. Everyone is asked to bring either 6 sandwiches or a dessert. Coffee, cokes, and chips will be provided. The reception will be followed by a brief business meeting concerning any issues submitted by Issues Committee. The reception is on Nov. 5th, Saturday, at 7:30 p.m. at 2002 Avenue J.

### COMA

Los Comerciantes Organizados Mexico Mericanos have received the enclosed job vacancy announcements from the United States Hispanic Chamber of Commerce headquarters in Kansas City, Missouri. The vacancies are briefly outlined. For further assistance please call Josie Benitez at (806) 762-5059. Please send resumes before November 5. The following are the job vacancy descriptions: Project Manager, salary: \$25 - 30,000; Executive Secretary, salary: \$15 - 18,000; Trade Development Specialist, salary: \$20 - 25,000; Association Management Specialist, salary: 18 - 25,000; Controller, salary: open.

## Kissinger Trae "Datos" Para Centroamerica

Henry Kissinger recopiló "in situ", y durante seis días, los "datos" con los cuales diseñará al presidente norteamericano Ronald Reagan la nueva política exterior estadounidense para Centroamerica, en un informe que deberá presentar a principios de febrero.

El ex-secretario de Estado, y su comitiva de 21 personas, se dedicaron a escuchar y recabar cuanto dato les suministraron presidentes, empresarios, políticos y obreros, de los países centroamericanos que visitaron, aunque sobre asuntos concretos se habló muy poco.

Kissinger repitió durante los seis días de gira, y en diferentes capitales, que sólo vino a "recopilar información", y tan pronto se despedía de un país aseguraba que la visita había sido "útil".

Las maletas de los miembros de la comisión bipartidista de la Casa Blanca para Centroamerica —como se le denomina a nivel oficial en Washington— están llenas de material económico de la zona, desde todo punto de vista, especialmente con el indicativo de "petición de ayuda".

La acogida de la comisión Kissinger fue calurosa en la mayoría de los países, y estuvo unida de voluminosos documentos en los que se estudia la necesidad de Estados Unidos incrementar la ayuda económica al área.

El pasado 10 de octubre llegaron a Panamá Kissinger y su equipo de colaboradores, formado por hombres entre 46 y 68 años de edad, políticos demócratas y republicanos, catedráticos universitarios, empresarios y abogados, mientras que la

única mujer, Jeanne Kirkpatrick, es la embajadora de Estados Unidos ante la ONU.

En Panamá, así como en los restantes países que visitaría Kissinger, se reunió con sectores militares, políticos —gobierno y oposición— empresarios, obreros e iglesia católica.

El presidente panameño, Ricardo de la Espriella, dijo a Kissinger que "la ayuda exterior será bienvenida siempre y cuando no se impongan iniquidades, y no sea tiente contra los derechos soberanos de nuestro pueblo".

Como Panamá es el único país de la gira que pertenece al "Grupo Contadora". De la Espriella le habló de las gestiones que la entidad hace para que prevalezca la paz y la seguridad en la zona, que, según el presidente panameño, están "en peligro".

Costa Rica, segunda escala de la gira, sirvió a la comisión para enterarse, por medio de sus principales dirigentes, de como anda la situación económica y los problemas de seguridad.

El presidente costarricense Luis Alberto Monge señaló que la presencia de Kissinger era una "buena oportunidad", y le planteó la crisis económica por la que atraviesa Costa Rica, y los programas gubernamentales para reactivar la economía, con la ayuda de Estados Unidos.

Los sectores empresariales y gubernamentales de El Salvador fueron alentados, y sus esperanzas crecieron con la visita de Kissinger, mientras señalaban que es necesaria la ayuda económica y

militar de Estados Unidos, para frenar el deterioro, y para defenderse de la "subversión marxista".

Además de la economía, el ex-secretario de Estados Unidos abordó en El Salvador los problemas de los derechos humanos, la violencia, la paz y la seguridad.

Kissinger se negó a dialogar con representantes de los grupos rebeldes en Centroamerica, y una de las pocas declaraciones contundentes que ofreció señaló que la comisión bipartidista "está dedicada a una lucha de resistencia contra el totalitarismo marxista-leninista", y también a la protección de los derechos humanos.

Alfonso Robelo, ex-miembro de la Junta de Gobierno de Nicaragua, y aliado del líder de la

antisandinista "Alianza Revolucionaria Democrática (ARDE), Eden Patoro, fue el único dirigente vinculado con la guerrillera recibido por Kissinger.

Sobre la etapa de Guatemala, el propio Kissinger dijo a los periodistas que "las conversaciones con el gobierno de este país

versaron sobre la situación económica, los planes para el progreso, el acercamiento a la democracia, el establecimiento de un gobierno constitucional, las situaciones en torno a los derechos humanos, la seguridad y la política exterior".

En Honduras, según fuentes solventes, el gobierno pidió a la comisión 250 millones de dólares para el desarrollo económico, y el presidente Roberto Suazo Córdova indicó que "el régimen totalitario de Nicaragua está propiciando la desestabilización de El Salvador, que si cae arrastrará a Guatemala, Honduras y México, y pronto los terroristas del comunismo internacional pondrán bombas a las puertas del capitolio".

En Nicaragua, su última escala, Kissinger escuchó los cargos más fuertes contra el gobierno que representa, y el coordinador de la junta sandinista, Daniel Ortega, dijo que: "el principal obstáculo para la paz en Centroamerica es Estados Unidos", al igual que lo es para las gestiones del "Grupo Contadora" (México, Colombia, Venezuela y Panamá).



## Los Mil Dias Del Presidente, Segun Ronald Reagan

El presidente Ronald Reagan hizo un breve balance de sus primeros mil días en la Casa Blanca, señalando como objetivos alcanzados por su administración las metas de la recuperación y la economía.

En su mensaje semanal difundido por la radio, Reagan se refirió al "renacimiento industrial". Reagan y su equipo de colaboradores están próximos a anunciar la campaña por la reelección del actual titular de la Casa

segun los informes disponibles en las esferas republicanas.

La recuperación económica nacional y su influencia sobre el resto del mundo, sobre todo las naciones en vías de desarrollo, parece que se convertirá en uno de los grandes argumentos de la futura campaña electoral republicana previa a las elecciones generales de noviembre de 1984.

Los detractores de la política económica del

Continua Pg. 3

## H. L. Lucas, Posiblemente El Mas Grande Asesino De Estados Unidos

De ser confirmadas sus afirmaciones —de que mató a 156 mujeres— Henry Lucas, el obrero vagabundo detenido en una cárcel de Texas desde hace meses, se convertiría en el autor de la lista más larga de asesinatos en la historia de Estados Unidos, superando largamente a John Wayne Gacy Jr. de Chicago, convicto y condenado por la muerte de 33 muchachos.

Aunque las autoridades dudaron de que las afirmaciones de Lucas sean ciertas en su totalidad, en una reciente conferencia de detectives e investigadores afectuada la semana pasada en este estado se llegó a considerar como posible la participación del medio trastornado individuo en por lo menos unos 97 crímenes, ya fuera solo en compañía de un amigo con antecedentes similares a los suyos.

El teniente de la policía de Monroe Joe Cummings dijo que sus colegas de asistentes habían traído cargos concretos o tenían suficiente evidencia para acusar a Lucas o a su amigo Otis Flwood Toole —o a los dos hombres juntos— en 28 asesinatos y con la posibilidad de poder aclarar pronto la participación de ambos en otros 69 casos.

En la actualidad, Toole se encuentra sirviendo una condena por incendio en una cárcel de Florida.

Lucas y Toole, podrían así estar envueltos en 97 crímenes a lo largo de 13 estados, algunos de los cuales podrían haber contado con la participación de otras personas.

En el pasado, Lucas ya estuvo en prisión por el asesinato de su propia madre en 1960 y por ahora está acusado formalmente de la muerte de 8 mujeres, 7 de ellas en Texas y la restante en Louisiana. Lucas fue arrestado a

comienzos de año, por la muerte de una señora de 80 años de Ringgold (Texas) crimen del cual se declaró culpable. Fue entonces cuando sorprendió a la nación en su confesión de haber liquidado a 100 mujeres en 16 estados, cantidad que meses después elevó a 156.

Aunque poco a poco se va elevando la cantidad de crímenes atribuibles a Lucas, las policías de Texas y otros estados consideran improbable que el hombre diga la verdad y que puede estar exagerando para atraer la atención tal como hizo hace poco cuando intentó cortarse las venas en un dudoso intento de suicidio.

De todas maneras, Lucas insiste en que su primera víctima no fue su madre, cuando tenía 24 años, sino una profesora suya en Blacksburg (Virginia) a la que asesinó cuando sólo tenía 13 años porque se resistió a sus avances sexuales.

Lucas, que tiene en la actualidad 47 años, se conoció con Toole, de 36, en la ciudad de Jacksonville, de donde es originario, y ambos muchas veces viajaron juntos a través de Texas en un lapso de unos siete años, tiempo este en el cual, en sociedad o por separado, se cometieron los 97 asesinatos ya fuera por medio de baleos, apuñalamientos, golpes o estrangulaciones; las víctimas incluían a hombres y mujeres. Lo único de lo que no se les ha podido acusar hasta la fecha es de algún envenenamiento, declaró el sargento Jay Via, de la oficina del sheriff de Quachita Parish (Louisiana).

En la última localidad mencionada fue que se reunieron la pasada semana unos 80 investigadores de 20 estados para estudiar en detalle el caso Lucas.

**El Dr. Armando Duran se encuentra de mala salud en el hospital Metodista de Lubbock. Espera tener cirugía del corazón el jueves día 4. Les desiamos que muy pronto se recupere. Sus pacientes debe de llamar a su oficina antes de pasar.**

**A Votar El Martes dia 4**  
El martes es día de elección. No falte! Si no sabe donde votar llame al numero 762-6411. Tuesday is election day! Don't forget to vote. If you are unsure as to were to go vote call 762-6411.

## Alcalde Regresa de Centroamérica

SAN ANTONIO, TEXAS (Corresponsalia de La Voz) Las elecciones libres son la llave a los problemas sociales de Centroamérica, dijo el alcalde Henry Cisneros a su regreso del viaje que llevara a cabo por varios países centroamericanos como miembro de la Comisión Bipartidista para Centroamérica.

Durante el transcurso de una conferencia de prensa que se llevó a cabo en días pasados el alcalde respondió a críticas sobre la "superficialidad" de un viaje tan corto.

"El itinerario del viaje fue agotador, pues se trabajaron alrededor de 16 horas al día, pero en términos generales creo que fue un compromiso positivo, ya que en mi caso no hubiera podido ausentarme de la ciudad por más de cinco días", señaló Cisneros.

Según el Alcalde, este viaje sirvió para traer a la luz pública cuatro puntos de importancia: el problema de la deuda externa de estos países, la pobreza, la

seguridad y el futuro de la democracia.

"En los Estados Unidos nos hacemos de la idea de que la democracia es algo universal cuando en los países centroamericanos, con la excepción de Costa Rica, la democracia es la excepción y no la regla", señaló el Alcalde.

La deuda externa de estos países es un serio problema, según el Alcalde, pues siguen subiendo las tasas de interés mientras que el precio de los productos que exportan al mercado internacional ha caído grandemente en los últimos años.

Si estos países deciden buscar reformas sociales bajo las actuales condiciones económicas la situación política empeorará y el mundo no podrá ignorar los problemas de la región por más tiempo, según indicó Cisneros.

De los países visitados, el Alcalde se llevó una grata impresión de Costa Rica debido a "su vitalidad, frescura y la inocencia de su sistema demográfico".

El Alcalde dijo respetar el espíritu de superación de Honduras, el país más pobre del área.

A pesar de las promesas de elecciones libres en El Salvador y Guatemala, el alcalde indicó que ambos países se encuentran bajo el control militar.

"Creo firmemente que los Estados Unidos no debe brindar ayuda económica a los países que no comparten nuestros ideales democráticos", dijo el Alcalde en referencia a la difícil situación de los derechos humanos en ambos países.

En cuanto a Nicaragua el Alcalde se limitó a criticar la militarización del país y lo que esto representa para los vecinos de Nicaragua.

De todos los miembros de la comisión bipartidista el Alcalde Cisneros ha sido sin lugar a dudas uno de los críticos más elocuentes de la política norteamericana en el área centroamericana y en varias ocasiones ha criticado la postura del ex-secretario de Estado Henry Kissinger quien preside la comisión. Por ejemplo, Kissinger se entrevistó con Alfonso Robelo, líder antisandinista, cuando él mismo había asegurado en Washington a Cisneros que no se entrevistaría con rebeldes ni de izquierda ni de derecha.

"Luego de haber visitado estos países continuó sosteniendo que la solución a los problemas del área no puede ser exclusivamente militar sino social", puntualizó Cisneros.

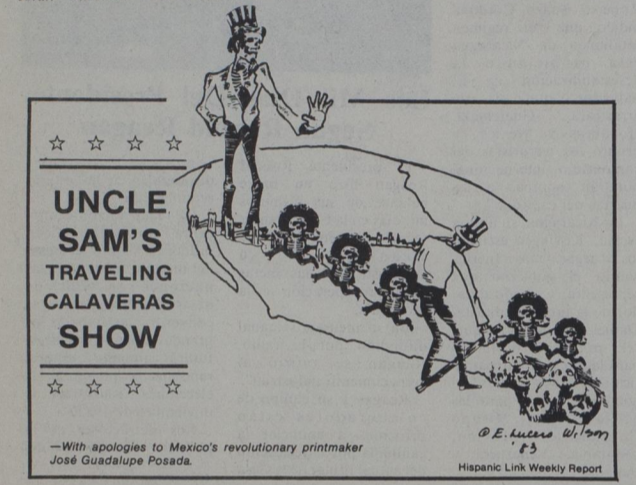


Un primer plano del Alcalde de la Ciudad, quien en días pasados sostuvo una conferencia de prensa donde discutíó varios aspectos de la crisis centroamericana.

# Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.  
Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.  
La Rochefoucauld, (Maxims)

No hay porque sacarle vueltas. Esta proxima eleccion no nos excita ni poquito dicho de que la persona que sera electa sera consejal por un termino de un poquito mas de 5 meses solamente. Sabemos que la persona electa tendra muy poca influencia en las decisiones que se afectan cada semana en el consejo de la ciudad ya que los otros miembros sabran que solo servirán por 5 meses mas, tanto ellos, como el electo.



UNCLE SAM'S TRAVELING CALAVERAS SHOW

—With apologies to Mexico's revolutionary printmaker José Guadalupe Posada.

José Guadalupe Posada (1852-1913) is generally recognized as Mexico's greatest printmaker. Best known for his calaveras (skeleton caricatures)—literally "skulls"—he chronicled the Mexico revolution with his abundant art in newspapers, broadsides and magazines. His influence on Mexico's 20th century muralists is regarded as substantial.

## Simpson-Mazzoli Dies But So Do Rejected Refugees

by Fernando Piñon  
The death of the Simpson-Mazzoli bill aborted what could have been a critical political issue in 1984, but there still is another immigration problem which may surface as a key factor affecting next year's congressional and presidential elections.

## Planning on a Big X-Mas for The Family? Hold it Brother and Think.....!

by Geraldo Alondra  
It is that time of the year when you think of X-Mas and what to buy for your family and friends, right. So you make a list and you check what you already put in lay-away and so it goes.

## El Enemigo Nos Asecha y Nos Amenaza

por J. Jesus Rodriguez Mosqueda  
Todos aquellos que estén en discrepancia, que sean contrarios a las medidas de austeridad y rearme del presidente Reagan, es muy seguro que no ven un palmo mas allá de sus narices. Es muy seguro que no ven o no quieren ver la realidad de las cosas, no quieren ver el peligro que se cierne sobre la humanidad entera.

# El Alacrán

"El que Pica Con la Colá"  
Pues nos cuenta Bidal que la oficina de El Editor se va mudar para unas nuevas oficinas, pero no me quizo decir donde.

Pues ya llevan 11 de marinos muertos en Grenada. En Beirut ya llevan mas de 200. Reagamata dice que los marinos van a seguir en estas tierras llejanas para protegernos de los comunistas.

Pos este proximo martes es dia de eleccion. Son muchos los candidatos y este Alacrán verdaderamente no sabe a quien recomendarles... Hasta nos dan ganas de ir a pescar otravez. Pero no vamos hacer eso ya que se enoja Eliseo...

## La Otra Cara de la Noticia Con Respeto, Pero Homosexuales

Al leer, como siempre, El Editor, me encontré en su edición de la semana del Oct. 20-26, 1983, la reproducción de una carta del señor Boils, titulada "homosexuales, con respeto".

Continúa En Pg. 3

### Reagan-1000 días

Viene de la Primera

satisfechos con lo que hagamos, pero yo puedo decir que aquellos que contribuyeron a sumir al país en la peor crisis económica de la historia de postguerra estuvieron errados en su política y nosotros estamos en la dirección correcta".

En vísperas de cumplirse los 1,000 días de la administración de Ronald Reagan, "Acción Americana para la Democracia", organización política liberal, publicó un informe en Washington que critica duramente al gobierno.

El reverendo Robert Drinan, presidente de esa organización, dijo que la política republicana benefició a las minorías y perjudicó a la mayoría de los norteamericanos.

Acción Americana para la Democracia acusó a Reagan de destruir los valores más preciosos de la vida americana y lo tachó de "contrarrevolucionario de los derechos civiles" y de acumular un déficit mayor al sumado desde el gobierno de George Washington hasta Jimmy Carter.

Mencionó también como victorias de su administración el mejoramiento de la calidad de la vida, la ampliación de la expectativa del estadounidense, bajo niveles de la mortalidad infantil y disminución de los divorcios y el crimen.

Otra meta que es perseguida por su gobierno, dijo Reagan, es el mejoramiento de la calidad de la educación. Expresó confianza en conseguir este objetivo con el apoyo de los líderes nacionales y la vigorosa acción de las familias.

En respuesta a sus oponentes y detractores, Reagan afirmó: "nuestros críticos nunca estarán

### Otra Cara-De La Pg. 2

caridad, con más fanatismo que sentido común. Me dirá que al fin el resultado es el mismo. Es cierto, pero creo que hay que saber poner las cosas en su sitio.

De hecho, muy poco es lo que la Iglesia ha cambiado sobre este particular del homo sexualismo y los homosexuales prácticos en su nueva Ley o Derecho Canónico. Ha cambiado, sí, su actitud, convirtiéndola en más pastoral que legalista, como en otros aspectos de su actividad. Y la verdad es que, después de más de 20 años de una mayor tolerancia y comprensión, da la impresión de que no estaban tan desacertadas tales reservas, porque son muy pocos los homosexuales que aparentemente se han beneficiado de este mejor trato para alcanzar esa "evolución hacia la madurez", que les permitiera "poner sus vidas, sus potencias, su equilibrio, y hasta su Fe, donde real y justamente deben de estar más bien lo han aprovechado para realizar con mayor libertad y descaro sus prácticas, - que también se pueden calificar de "aberraciones del sexo", críme, señor Boils, o de "vergonzosas", como dice san Pablo. Lo digo a juzgar por el ambiente social en que me toca desenvolverse, y del que algo le he podido llegar a sus oídos por los medios de comunicación.

De todos modos, queda más que justificada por sí misma esta nueva actitud de tolerancia y comprensión de la Iglesia, y de la sociedad en general, respecto a los homosexuales. Y con más razón aún, si hay alguno a quien le ayude a realizar - como lo realizó Ud. - toda una conversión, todo un cambio esencialísimo, hasta alcanzar - como Ud. también lo alcanzó - "su equilibrio, su fuerza y su gozo profundo", dentro de un "amor humano...legítimo, limpio, puro y noble".

Deje me decirle que si Usted dice todo esto de verdad - y tengo motivo para dudar de su sinceridad - no puedo menos de manifestarle todo mi respeto, mi aprecio y hasta mi cariño. Más aún, me siento realmente contento y feliz de oír hablar o ver escribir así a un homosexual. Lo estaba esperando, créame. Lo necesitaba, porque empezaba a creer que no había ni un homosexual capaz de vivir con altura y dignidad su particular y concreta condición humana.

Por esta vez nada más. La próxima semana seguiré comentando su carta, y un buen fin de semana para todos.

by Rita Moreno

Most kids drink today - but not our kid. Marijuana? I know she isn't into it.

Have you heard people saying that? If you're a parent, as I am, you have heard a lot about kids and drugs and alcohol. And if the question of your children's involvement ever came up, you probably denied it.

Denial is a real part of the problem of alcohol and drug abuse. So knowing and admitting the problem is a first step to a healthier life for your children.

We know that parents often have an especially difficult time. Their denial can run from ignorance to wishful thinking that the problem will go away. That's natural. Who wants to look for problems?

I know that my daughter's adolescence has been a "white knuckle" time for me. I'm just riding it out.

As parents, we must face the facts whether our kids are chemically dependent or not. Many of their peers may be into drugs, and the pressure to join can become pretty heavy.

Let me tell you about what happens in "The Chemical People" television program. One person admits: "I was 11 years old when I started using drugs. I was introduced to them by a girl that was 2 years younger than I was. She said she had some marijuana. An I didn't even have to think about it. I just wanted to be in with her crowd so badly."

Denial applies to the kids as well. Although they seem to know everything about drugs, they don't. They build their side of the wall of denial with dangerous misinformation.

Other confessions: "Nobody ever told me that someone this young could have this problem... I didn't think I would depend on drugs because I was very much into sports... I thought I had a problem, but I didn't think it was in chemicals... Kids develop ways to avoid facing the issue, to make it seem unimportant, or to claim they can handle

## Kids, Drugs and Denial



The Chemical People, a two-part television special combating school-age drug and alcohol abuse and airing November 9 at 8 p.m. (consult local listings for changes) over PBS, features guest star Rita Moreno.

and being confused and making stupid decisions and skipping past my childhood...

That's what they said. The tragedy for our children who are partying, getting high, and drinking, if they don't become statistics, is that they don't grow up as they should or could. They're 18 going 15, or 23 going on 16, in terms of their emotional, social or intellectual development. It may not be permanent brain damage, but these young people won't be able to live up to their full potential.

So what can we parents do? Mrs. Reagan tells us in her introduction to the television program:

"We're confronted with an urgent community problem that crosses all boundaries, rich and poor, educated and uneducated, black, white, brown...no one is immune.

"But there is hope. With 'The Chemical People,' we're beginning a national citizen's effort to organize the fight against drug abuse, coming together in town meetings all across the country.

"I urge you to find a town meeting... Get involved. It can make a very great difference."

(Rita Moreno is one of the co-hosts on "The Chemical People," the documentary on school-age drug and alcohol abuse hosted by Mrs. Lady Nancy Reagan and airing on public television stations Nov. 2 and Nov. 9 at 8 p.m.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

El Editor don't miss out

acreage or a home in an urban or a rural area."

The housing program is a model plan which will benefit both veterans and private business without costing the taxpayer a penny," he continued.

He noted that the program is expected to stimulate the construction of 25,000 new homes and create another 45,000 new jobs in the economy.

Mauro, who also serves as Veterans Land Board chairman, invited all interested parties to the Lubbock hearing.

"We will try to answer all questions and we'll take under consideration any suggestions to improve the program for veterans," he assured.

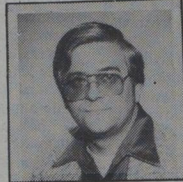
New Address  
El Editor  
1911 16th St.

Nueva Dirección Para  
El Editor  
1911 Calle 16

VOTE NOV. 8th

Ron Reimann

Candidate for  
City Council  
Place 1



Paid Pol. Adv. R.D. (Bob) Bishop, Campaign Chairman  
P.O. Box 943, Lubbock, Texas 79406

Garry Mauro  
Commissioner  
General Land Office

Texas Land Commissioner Garry Mauro continues his statewide public hearings on the proposed Veterans Housing Assistance program in Lubbock, Friday November 4, 1983.

A press conference at 9:30 a.m. precedes the hearing in the Lubbock County Commissioner's Court room. The hearing will last until 10:30 a.m.

Texas will vote November 8 on the funding of the housing program which allows a veteran to borrow \$20,000 for down payment

on a home. The constitutional amendment creating the funds is proposition 7 on the November ballot.

With voter approval, a total of \$500 million in general obligation funds will be sold for the housing program and another \$300 million for the existing Veterans Land purchase program.

"Texas needs the Veterans Housing Program to complement the land program for veterans," Mauro said. "Veterans then will have a choice between purchasing

COMPUTER PRICE BREAK THROUGH

TIMEX Sinclair 1000 HOME COMPUTER SYSTEM

KLLL IS YOUR 3 IN A ROW COUNTRY MUSIC RADIO STATION



### Human Rights Commission

Austin -- Texas Governor White administered the oath of office earlier this month to six members of the state's newly created Human Rights Commission.

This commission will investigate complaints of employment discrimination based on race, color, creed, handicap, age, national origin, sex, or religious affiliation in both the private and public sectors. Commissioners will negotiate settlements involving those complaints, thereby assisting the federal government in enforcing equal employment laws in Texas.

"This legislation is a landmark in the ongoing effort to guarantee equal employment opportunity for every citizen in our state," Governor White said.

"The creation of this commission stands to benefit many people who, in the past, have not often been thought of as victims of discrimination, but who have nevertheless, faced uncertainty in their efforts to gain equal employment," the Governor said.

Taking the oath of office were the following newly appointed members of the Human Rights Commission:

-Dr. Ramiro Casso of McAllen, 61, is a senior partner in the McAllen Polyclinic, a family practice medical clinic.

-Helen Giddings of Dallas, 41, is president of Select Personnel, an employment placement service.

-Maxine Lee of Austin, 62, is administrative assistant to the vice president of Communications Workers of America, District 12.

-Alberto H. Magnon, Jr. of Laredo, 49, is executive vice president of the Laredo National Bank where he also serves on the board of directors.

-Mallory Robinson of Houston, 49, is executive assistant to the director of the Jewish Family Service and is administrative supervisor for the Refugee Resettlement Program operated by this service.

- Frank Thompson, Jr. of Houston, 50, is manager of the Corporate Safety and Health Department of Brown & Root, an engineering and construction firm.

After a series of unsuccessful votes to create a Human Rights Commission beginning in 1965, Governor White included the issue on the 1983 special session agenda and the 68th Legislature voted to create the Human Rights Commission and appropriated \$200,000 for the first two years of its operation.

## El Dilema de Los Refugiados: La Opresión Económica o La Opresión Política

por Fernando Piñón

La muerte del proyecto de ley Simpson-Mazzoli puso fin a lo que podría haber sido un asunto político crítico en 1984, pero hay aún otro problema de inmigración que puede surgir a modo de factor clave para afectar a las elecciones congresionales y presidenciales del año entrante.

El problema se deriva de los criterios que emplea el Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos (INS) para determinar si una persona que se halla ilegalmente en los Estados Unidos, procedente de la América Central, está aquí por razones políticas o económicas.

La respuesta es mucho más crítica que un simple ejercicio de polémica. Determina si la persona puede quedarse en este país temporal o indefinidamente, o si se le hará regresar por la fuerza a su nación de origen. En el segundo caso, hay documentación que muestra que la persona regresada se enfrentará, con una gran medida de probabilidad, a represalias políticas - a menudo en forma de hostigamiento, tortura o muerte.

Se convierte, entonces, en una determinación de vida o muerte para los que se hallan sujetos a ese dictamen.

A pesar de las consecuencias críticas de su decisión, el Servicio de Inmigración y Naturalización adopta una actitud bastante despreocupada para desempeñar su responsabilidad. Por lo general, como asunto de política a seguir, ha determinado abiertamente que los centro-americanos que se hallan ilegalmente en los Estados Unidos no están amparados por la protección de la Ley de Refugiados de 1980 y, de acuerdo con eso, se les deporta rápidamente.

El raciocinio del Servicio de Inmigración y Naturalización para llegar a esta conclusión es una aberración del silogismo de Aristóteles: La mayor

parte de las personas que entran ilegalmente a esta nación proceden de regiones grandemente empobrecidas (proporción mayor); la América Central es una región grandemente empobrecida (proporción menor); por lo tanto, los centro-americanos que se hallan ilegalmente en los Estados Unidos están aquí por razones económicas, por ejemplo, para hallar trabajo (conclusión).

Oficialmente, el raciocinio del Servicio de Inmigración y Naturalización se presenta en forma distinta. Alega que la pobreza de la América Central es una circunstancia exacerbada por el conflicto interior de esas naciones y que estas personas hayen de esta pobreza y no de la violencia.

Esta interpretación niega con éxito a los centro-americanos la protección de la Ley de Refugiados. La ley brinda el asilo a "...cualquier persona... incapaz o indispuesta para regresar (a su país) por razón de la persecución, o de un temor bien fundado de la persecución por motivo de raza, religión, nacionalidad, membresía en un grupo social en particular u opinión política..."

Considerando la violencia y la opresión política en la América Central, parecería que la gran mayoría de las personas está preocupada acerca de la violencia, no de los frijoles, al tratar de escapar.

Pero, por desgracia, el Servicio de Inmigración y Naturalización no lo cree así. Al considerar únicamente a El Salvador, el SIN determinó, en Agosto de 1982, que la gran mayoría de los salvadoreños que están en los Estados Unidos - entre 250,000 y 400,000 - se hallaban "en busca de una mejor forma económica de vida." (Desde 1980, 36,000 personas han muerto por razón de los trastornos allá.)

En 1981 se deportó a

2,332 salvadoreños; en 1982 se deportó a 2,118. A la mayoría de los centro-americanos a quienes se encuentra en los Estados Unidos se les deporta automáticamente.

Los grupos de los derechos civiles están preocupados porque entre 5% y el 10% de los que son deportados a sus naciones de origen resultan víctimas de represalias, a menudo la muerte. En Agosto de 1981, el Alto Comisionado para Refugiados de las Naciones Unidas advirtió privadamente al Presidente Reagan "que los Estados Unidos pueden estar infringiendo la ley internacional al y poniendo en peligro a millares de vidas, al deportar a personas desplazadas procedentes de naciones asoladas por la guerra."

Lo que están tratando de obtener los diversos grupos de los derechos civiles en todo este país es que el SIN dé a los centro-americanos la "situación de regreso voluntario diferido" de modo que, según las disposiciones de la ley, pueda incluirse entre las "personas que se hallan afectadas por incapacidad temporal para regresar... a sus países de origen por motivo de la

guerra civil o de circunstancias catastróficas en ellos..."

Puesto que los Estados Unidos desempeñan un papel importante en la militarización de la región, parecería que lo menos que podrían hacer es proporcionar dicha protección a los centro-americanos.

Después de todo, la política de los Estados Unidos alega que el conflicto es lo que ha arruinado a las economías centro-americanas - y no las economías en ruinas las que han engendrado al conflicto.

El huir por razones "económicas" es, de seguro, equivalente a huir de los destrozos de la violencia.

**IMPERIAL Package Store**  
Liquor, Beer & Wine  
New Owners J.T. and Wanda Alley invite you and will be pleased to serve you!  
2 1/2 miles east of Loop 289 on East 19th Street  
Only store on South Side of East 19th St.  
If we don't have it, we can get it - Call 806-763-4295

**PHOTO**  
Black & White  
glossics. color  
Bodas  
Quinceñera  
Family  
Photos  
One call will bring us to your wedding or any occasion.  
JUST CALL:  
744-2803  
Ask for:  
Ignacio Arango

**GOOD YEAR**  
**SALE**  
POLYGLAS WHITEWALLS  
If It Doesn't Say Goodyear, It Can't Be Polyglas! Now Only **\$39**  
Cushion Belt Polyglas  
• Choose the strength of fiberglass cord belts  
• Plus the cushioned ride of resilient polyester  
• Get good road contact with a squirm-fighting tread  
• Plus the mileage of double belted construction

Whitewall Size	SALE PRICE	Plus FET, No trade needed
D78-14	\$42.45	\$2.06
E78-14	\$44.10	\$2.21
F78-14	\$46.00	\$2.37
G78-14	\$47.90	\$2.54
H78-14	\$50.90	\$2.79
G78-15	\$49.00	\$2.62
H78-15	\$52.85	\$2.84
L78-15	\$56.50	\$3.13

**EL EDITOR**  
New Address For  
El Editor Newspaper  
1911 16th Street  
Lubbock, Tx. 79401

Make A Choice To Have A Voice  
**VOTE FOR**  
**CHARLES SAUNDERS**  
Candidate For City Council Place 1  
Dr. Mary Jo Clendenin, Campaign Treasurer, P.O. Box 98191, Lubbock, Tx.

PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG  
**FRONT-END ALIGNMENT**  
\$19  
Parts and additional services extra if needed. Chevrolet extra.  
\* Inspect all four tires • Set caster, camber and toe to proper alignment • Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, including front wheel drive, some imports.

MAINTAIN STOPPING DISTANCE  
**BRAKE SERVICE - YOUR CHOICE**  
\$94.88  
Includes: Install new front grease seals, pack front wheel bearings, inspect hydraulic system, add fluid, road test.  
2-Wheel Front Disc and Drum Rear: Install new front brake pads, resurface rotors and drums, install new lining or rear, inspect calipers.  
OR  
4-Wheel Drum: Install new brake lining and resurface all four drums.  
Import or domestic cars. Additional parts and services extra if needed.

**NEW!**  
Get credit approval as fast as 15 minutes  
**GOOD YEAR**

Use The Silver Card nationwide at Goodyear Auto Service Centers and participating Goodyear dealers and franchisees.  
\* Enjoy credit convenience and security whenever you travel.

**Energy Efficient To Save You Money**  
10 year warranty Centurion Tempo  
Tired of renting and not enough room for your family? Brigadier, a U.S. Home Company along with Universal have made home ownership **AFFORDABLE**  
We're so sure that our homes are the finest built, with quality construction, that we can back them up with a 10 year warranty. Nobody else can do that!  
We'll trade for anything that has value or equity in it.  
So come down and see how easy it is to own your home at a price you can afford. We're open everyday. Come have a coke with us. We'll talk it over with you.

Bedroom/1 bath Cathedral Ceiling, Furnished, Stove & Refrigerator, Garder Tub, Moronite Siding Fully Insulated, Only: \$204 per mo/10% down.  
3 bedroom/2 bath Less than \$300 mo/10% down Finance FHA, VA or Conventional

**Brigadier Homes**  
A US-Home Company  
**Universal Homes**  
1417 North University  
Lubbock, Tx. (806) 744-6228

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**  
Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Fire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave U 763-8208  
We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

## Los Jovenes, Los Narcoticos y La Negativa

por Rita Moreno

"La mayor parte de los jovenes beben hoy - pero el nuestro no."

"¿La marihuana? Yo sé que ella no la fuma."

"Ha oido Ud. a algunas personas diciendo eso? Si Ud. es padre o madre, como lo soy yo, habra oido bastante acerca de los jovenes, los narcoticos y el alcohol. Y, si alguna vez surgió la cuestion de la involucracion de sus hijos, Ud. probablemente lo negó. La negativa es una parte verdadera del problema del abuso del alcohol y los narcoticos. De modo que el saber y reconocer el problema es un primer paso hacia una vida más saludable para sus hijos."

Sabemos que los padres y las madres tienen con frecuencia una época especialmente difícil. Su negativa puede fluctuar entre la ignorancia y el deseo de que el problema desaparezca. Eso es natural. ¿Quién desea buscar problemas?

Sé que la adolescencia de mi hija ha sido una época espeluznante para mí. Sólo estoy esperando que transcurra."

En nuestra calidad de padres o madres, debemos enfrentarnos a los hechos, ya sea que nuestros hijos o hijas dependan o no de los productos químicos. Muchos de sus iguales pueden estar usándolos, y la presión para que ellos también lo hagan puede llegar a ser bastante intensa."

Permítame decirles acerca de lo que ocurre en el programa de televisión "Chemical People". Una persona reconoce: "Tenía once años de edad cuando empecé a consumir narcoticos. Me introdujo a ellos una niña que tenía dos años menos que yo. Me dijo que tenía un poco de marihuana. Y ni siquiera tuve que pensarlo. Yo sólo deseaba con ansiedad que me admitieran en su grupo."

La negativa se aplica también a los jóvenes. Aunque pareciera que los saben todo sobre los narcoticos, no es así. Ellos fabrican su parte de la pared de la negativa con información errónea peligrosa."

Otros confiesan: "Nadie me dijo nunca que alguien tan joven pudiera tener este problema."

"No pensé que llegaría a depender de los narcoticos, porque me hallaba muy dedicado a los deportes."

"Pensé que tenía un problema, pero no creí que fuera con los productos químicos."

Los jóvenes que tenía un problema, pero no creí que fuera con los productos químicos."

Los jóvenes desarrollan formas de evitar el enfrentarse al asunto, de hacer que parezca de poca importancia, o de alegar que pueden manejarlo. No quieren enfrentarse a la verdad en mayor medida que puedan quererlo sus padres. Pero los jóvenes no pueden ir a nadar sin mojarse y no pueden usar los productos químicos sin sufrir de algunos efectos laterales."

Algunos de los resultados más trágicos y duraderos del abuso de los narcoticos y el alcohol, para cualquier joven, pueden ser los psicológicos."

"Los narcoticos le hacen cambiar tanto a uno, que no es uno la misma persona por más tiempo. No se piensa de la misma manera. Los narcoticos se apoderan de uno... le dicen a uno lo que tiene que hacer."

"Hay meses acerca de los cuales no puedo recordar. No sé lo que sucedió en noviembre, en diciembre o en enero."

Fué muy duro el tener nueve años de edad y consumir narcoticos, estar confundida, tomar decisiones estúpidas y desperdiciar mi niñez."

Eso es lo que ellos dijeron."

La tragedia para nuestros hijos que andan de fiesta, intoxicándose con narcoticos y bebiendo, de no ser que se conviertan en estadísticas - es que no crecen como debieran o pudieran. Tienen 18 años y van para 15, o tienen 23 y van para 16, en términos de su desarrollo emocional, social o intelectual. Puede que nada era que el libro de recetas que estaba usando era cubano y mis invitados eran americanos. Imagínate eso."

De modo que, ¿hay algo que los padres y las madres podamos hacer? La Sra. Reagan nos dice en su presentación del programa de televisión:

"Nos enfrentamos a un problema comunitario urgente que atraviesa todas las fronteras, que afecta a ricos y pobres, a instruidos y faltos de instrucción, a negros, blancos, pardos... nadie está inmune."

"Pero hay esperanza. Con el programa 'Chemical People' estamos comenzando una gestión nacional de los ciudadanos para organizar la lucha contra el abuso de los narcoticos, uniéndose en las reuniones locales por toda la nación."

"Les encarezco a que encuentren una reunión local... a que se involucren. Puede significar una grandísima diferencia."

(Rita Moreno es una de las anfitrionas del programa "Chemical People", un documental acerca del abuso de los narcoticos y el alcohol entre los escolares, auspiciado por la Primera Dama, Nancy Reagan, que se transmite por las estaciones de la televisión publica los días 2 y 9 de noviembre, a las ocho de la noche) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1983

## Arroz Con Pollo

por Jorge Casuso

La semana pasada invité a diez americanos a cenar en mi casa en el barrio. Decidí hacerles una comida criolla - arroz con pollo. Pero el arroz con pollo cubano no es blanco como el americano; es amarillo."

Para complicar la cosa, no tenía muchos utensilios de cocina (usualmente sólo como TV dinners y comidas de lata). Pero lo que me preocupaba más que nada era que el libro de recetas que estaba usando era cubano y mis invitados eran americanos. Imagínate eso."

El libro decía que usara dos libras y media de arroz para servirle a diez. Pero eso era para diez cubanos. No sabía si ajustar las cantidades."

Fui a la esquina a solicitar la opinión experta del cocinero Cubano antiafricanista. El había estado haciendo arroz con pollo desde antes de la revolución."

"¿Cuantos van a comer?" me preguntó.

"Diez."

"¿Americanos? ¿Grandes? ¿De los que comen corn flakes?"

Sabía que estaba hablando con un verdadero experto."

"¿Qué libro de cocina estás usando?" me preguntó. "El que se escribió antes de la revolución o el comunista?"

"No sabía que había alguna diferencia."

"Pero muchacho, ¿tú estás loco? ¿Cómo no va a haber una diferencia? Mira, dejame explicarte. Los cubanos son más chiquitos después de la revolución porque no hay vitaminas en Cuba, así que todas las cantidades tienen que ser más chiquitas. Pero dejame decirte un truco: De todas maneras te va a salir igual porque los pollos también son más chiquitos. De lo que tienes que preocuparte es del arroz."

"Ahá", le conteste. "Ya entiendo."

"Ahora", el siguió, "si tú tienes diez americanos que comen corn flakes todos los días, vas a necesitar cuatro libras de arroz y dos pollos. ¿Cómo le vas a dar el color al arroz?"

"Azafrán", le contesté.

"Pero chico, ¿tú sabes lo que cuesta eso? Te quedas sin un kilo si usas eso", me dijo. "Mira, dejame darte un top secret ahí que viene"

de años de experiencia, y así no te cuesta en dinerar, okay?"

"Dale", le contesté. Sabía que todo el mundo admiraba el color de su arroz, y aquí por fin estaba el gran secreto, y for free. "Ahora, por favor atención", me dijo. "En un segundo te voy a dar algo que te teñirá el arroz del color correcto, del mismo color que se hacía en Cuba antes de la revolución."

"Oyeme bien. Tu vas a tomar lo que te voy a dar, y después de lavar bien el arroz le vas a echar ahí seis, ocho, doce o quince gotas de lo que te voy a dar, y lo vas a mezclar todo bien y no vas a parar hata que el arroz y la mano se te vuelvan amarillo. Entonces, cuando este bien mezclado, lo cocinas bien y le disparas un par de cervezas."

Me guiño un ojo y se desapareció en la cocina. En un momento salió con una botellita en la mano. Era McCormick Food Color - colorante artificial - amarillo."

"Esto es un tiró, me dijo. 'Y no tienes que usar mucho, sólo unas gotas, acuérdate. Tu tienes aquí en esta botella bastante pa' hacer mil arroz con pollos'."

Sólo se aparecieron cinco de los americanos. He estado comiendo arroz con pollo por una semana. Parte de lo que sobraba se lo llevé al cocinero para que lo probara. Lo miró con cuidado, y por la expresión vi que estaba admirando el color. Entonces probó una cucharada y la expresión de pronto le cambió."

"Pero si esto tiene pasas!" dijo disgustado. "¿Qué clase de americana es esa? ¿Quién ha oído de un arroz con pollo con pasas. Eso es para los hippies comunistas esos que no comen carne". Me lo devolvió."

"Pero a los americanos les gustó", le dije.

"Entonces tienen que ser una pila de comunistas, porque el que coma eso..." Me fui pensando que por lo menos no había notado que se me olvidó echarle la sal."



## Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Israel, el pueblo de Dios fue infiel al compromiso que le hizo a Dios, no cumplió los Mandamientos de la ley de Dios aunque Dios le mostró su grande amor librándolo de la esclavitud de Egipto, dándole una tierra y defendiéndolo de sus enemigos. Entonces Dios los regañó mediante hombres que hablarán en su Nombre, y que se llaman Profetas. Un Profeta es el que habla en el Nombre de Dios. Los Profetas pedían que todas las gentes fueran justos y Misericordiosos y Obedientes a la Voluntad de Dios. Y para los que no

quieren convertirse, los Profetas los amenazan con tremendos castigos. En aquel tiempo, como ahora, había mucha injusticia, encontra de los pobres entonces Dios los amenazaba así: "Voy a dictar sentencia de muerte contra Israel por sus muchos crímenes, porque venden al inocente por dinero y al necesitado por un par de chinelas, pisotean a los pobres en el suelo y no los dejan conseguir lo que desean." (Amos 2,6-7).

Dios amó al pueblo de Israel desde el principio. Lo libró de la esclavitud, lo defendió, lo hizo grande. Y después el pueblo se olvidó de Dios. Se fue tras los ídolos. Y Dios castigó a su pueblo para que se arrepintiera y se volviera a El. Así pasa con nosotros. Cuando Dios nos castiga, lo hace por amor para que regresemos a El. (Oseas 2,13-23).

Isaías, el mas grande de los Profetas, nos presenta a Dios como El Santo, delante de quien no

podemos presentarnos a causa de nuestra alma. (Isaías 1,11-20; 6,1-2; 52,3-12; 58,1-10). Isaías es el que nos presenta al Mesías con El Siervo de Yavé que vendría a sufrir mucho para salvar a todos de sus pecados."

Jeremías fue también uno de los grandes Profetas que no quería ser Profeta, porque sabía que las gentes trataban mal a los Profetas. Pero la Palabra de Dios fue más fuerte que Jeremías, como un fuego ardiente que él no podía apagar. (Jer. 20,9). El pueblo de Israel no quiso escuchar a los Profetas que hablaban de parte de Dios y no se convirtió, hasta que Dios lo castigó con la destrucción de Jerusalén. ¿Y nosotros que esperamos para convertirnos? "Cumplido es el tiempo, y el reino de Dios está cerca; arrepíentense y crean en el Evangelio". (Marc. 1,15).

**AMIGO PUBLICATIONS**

**LET US HELP YOU...**

Get More For YOUR Energy Dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Call: 763-2881

**SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY**

**¡VOTE!**

Es Importante Para Ud.

**George W. Carpenter**  
Candidate for City Council

**TUESDAY**  
November 8th, 1983

Como un miembro justo de el Lubbock Human Relations Commission, él comprende los puntos de vista de Ud. El ha demostrado que él puede representar a Ud.

Paid for by the Committee to Elect George W. Carpenter, City Council, Jack Strong, Sr. Treas. & Camp. Mgr., 520 E. 44th, Lubbock, TX 79404.

**Allen Bail Bonds**  
812 Main-Rear  
765-5565  
Belinda G. Allen  
24 hour service

**AMIGO PUBLICATIONS**

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner.  
Editor/Publisher  
Bidal Agüero

TAMALESTACOS ENCHILADASCARNE  
GUIZADAPICADILLOCALDODEREZY  
DEPOLLOALMUERZOSHUEVOSCON  
CHORIZOHUEVOSRANCHEROSTACOS  
DEBARBACOABURRITOSTORTILLAS  
DEMAIZYDEARINACHALUPASTORTA  
PASTELESMENU DOMEXICANSTEAKS

Todo Esto y Mucho Mas En El Restaurante

**MI TIERRA**

En seguida de Che Che's-1901 E. Broadway-Lubbock  
Abierto hasta las tempranas horas los fines de semana  
Les Invita El Sr. y Sra. Chavelo Flores

**DOUBLE T**

**JANITORIAL**  
25 Years Experience  
Insured and Bonded  
Free Estimates  
744-7078  
Ysidro Lopez  
Bus. 763-6306  
1717 Ave. K Suite 216

Tejas Dry Wall

Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings  
Sheetrock  
Armando, Pat & Jimmy Lovato  
Ph. 793-6326  
Beeper-765-1342

**BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS**

**TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS**

808 MAIN ST LUBBOCK BAIL BOND  
**763-9248**

**BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS**

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

**MONTENGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

**762-3068**  
3021 CLOVIS RD

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

**Gilbert's**

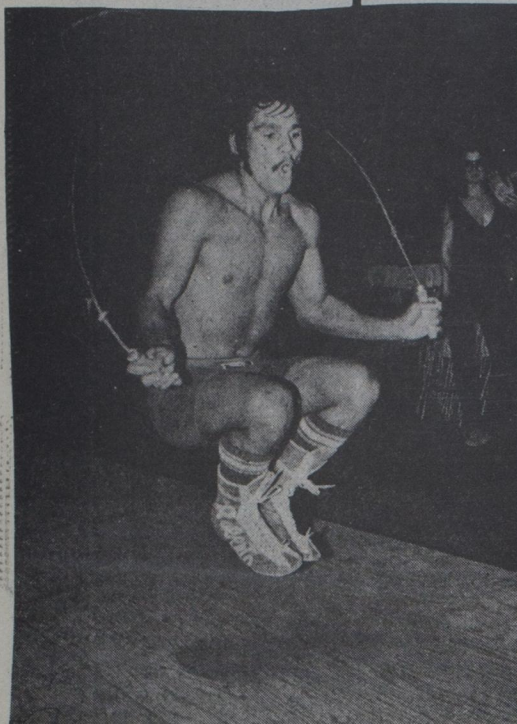
Starters - Carburetors  
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts

Domestic & Foreign Parts  
Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**  
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor.

# La Gran Oportunidad Para Roberto "Mano de Piedra" Durán



Durán se prepara como nunca antes, para su pelea por el campeonato medio con Hagler.

más de 70 peleas, con una sola derrota, que posteriormente había vengado. El resultado es bien conocido, Durán se preparó bien para esta pelea y derrotó a Sugar Leonard por decisión; primer milagro. Después vino la época de decaimiento y falta de preparación. Entonces una nueva oportunidad por la Corona Junior Media y Roberto se prepara haciendo quedar mal a toda la crítica y ganando el campeonato por "K.O."

en el 8avo. episodio en una pelea en que lució como en sus mejores tiempos, segundo milagro.

Ahora le falta ganarle a Marvin Hagler, quien tuvo serios problemas para lograr derrotar al campeón anterior de este peso, Vito Antuofermo, pues este era un fajador incansable como lo es Durán.

¿Podrá Durán darnos su tercer milagro? No sabemos, pero mantenemos una gran esperanza de que así sea.

En pocos días Roberto Durán intentará ganar el cuarto campeonato Mundial de su extraordinaria carrera en pelea contra Marvin Hagler.

Decimos que Roberto Durán va con todas las apuestas y la opinión



MARVIN HAGLER

de los que dicen saber en su contra por su edad, que parece haber mermado algo de su velocidad. Por su desventaja de alcance (unas 7 pulgadas); y por que su contrario es mejor boxeador que él y esta en plenitud de condiciones.

También mencionábamos que si Roberto ganaba, sería un tercer milagro. Recordamos que cuando en su primera pelea con Sugar Leonard, este último era favorito de la crítica y los apostadores para ganar por "K.O.". No tuvieron en cuenta entre expertos que en aquellos días Durán ganó

Marvelous Marvin Hagler is the undisputed middleweight champion of the world and he has already fought for big money.

On November 10 he will take on WBA Junior Middleweight champion Roberto Duran in a multi-million dollar boxing extravaganza.

Hagler comes to the fight with 61 total bouts,

winning 57, losing 2 and coming to a draw in 2. He last lost a fight in March of 1976 against Willie Monroe of Philadelphia. Hagler lost the other fight to Bobby Watts of Philadelphia in January of 1976.

Hagler's own motivating slogans like: "Destroy and Destruction" or "Tear down brick walls of resistance" stroke the fires

of fury that lie just beneath the surface of this man. Hagler, with his intense, glowing eyes; the shaved skull, and the goatee, sometimes looks like the leader of a satanic cult.

At the bottom line it is still boxing that is number one in the heart and mind of Marvin Hagler.



President Reagan offers his congratulations to Hector Camacho for his boxing victory recently at a White House Meeting. Reagan has recently been cultivating ties with the Hispanic Community.

Top Rank, Inc. AND CAESARS PALACE PRESENT

## MARVELOUS MARVIN HAGLER vs ROBERTO DURAN



WORLD MIDDLEWEIGHT CHAMPIONSHIP — 15 ROUNDS —

THURSDAY NIGHT, NOVEMBER 10TH DIRECT FROM CAESARS PALACE LAS VEGAS, NEVADA

— LIVE ON CLOSED CIRCUIT TV —

BUD LIGHT

Lubbock-Fair Park Coliseum  
Tickets Available At Fair Park Coliseum  
Admission-\$25/\$20/\$15

Screen 12 Feet By 16 Feet-Full Color-Doors Open 5:30 pm

NO RADIO

NO HOME TV

### CARDENAS Beer Store

Extra Special Special Bud 6 Pac-\$3.00

STAG BEER—\$2 - 6 Pac Shaffer-\$6.99 Case

### LA CARRETA Restaurant

Free beer with meal on Fri, Sat., & Sun From 2 pm til 7 pm  
Musica Viva En Fin de Semana  
Abierto de Miercoles a Domingo  
GAME ROOM OPEN EVERY DAY  
Free Botana 4 pm til closing  
Los Invitan Cordialmente  
Tomas Torres, Jr.-Manager  
Proprietarios-Sr. y Sra. Manuel Cardenas

**RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE**  
FREE ESTIMATES 797-6324  
Call from 6am to 10pm

**CONVIERTA LA LATA EN... PLATA**

Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas deshabilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

Gane 29¢ por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.

**goodwill**  
de Lubbock Inc.  
Ayudando Los Deshabilitados  
Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,  
715 28th St. 744-8419  
Lunes a Viernes 8:00am - 5:00pm  
Sabado 9:00am - 12:00pm



**DOCTOR  
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de su lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen.

Querido Dr. Cariño:

Soy un hombre de 31 años. Fui casado dos veces y divorciado las mismas. Lo unico que me quedo de esos dos matrimonios, son mis dos niños — que estan conmigo — y una inabordable pesadilla.

Le aseguro, que estos dos fracasos que aqui menciono, no fueron mi culpa. En ambas ocasiones, hize todo lo que estubo a mi alcance para evitar lo sucedido. Sin embargo, todo me fue inutil.

Quizas el siguiente paso que di, lo hize por desesperacion. Lo mas claro en decir, es que en vez de buscar otra companiera, busque un companero. Tenemos ya siete meses de vivir juntos, y le aseguro que no hemos tenido ni el menor desacuerdo.

Creo que esta vez he sabido elegir mejor que en las otras veces. Pero como en todos los paraísos nunca falta la serpiente de la discordia, por eso le escribo. En nuestro Eden, se ha infiltrado una serpiente y quiero que Ud. me diga como echarla fuera.

Como siempre ibamos todos juntos al cine, al parque y a todas partes, mis dos hijos, (de tres y de seis años) pensaban que solo eramos unos buenos amigos. Mas ahora, ya saben la realidad. No quiero entrar en detalles, pero yo sé que ya saben de nuestra relacion. Hasta han dejado de hablarle. Ese es mi problema. Quisiera decirles la verdad, pero no se como van a enfrentarse ante la critica de la gente.

¿Que cree Ud. que debo hacer? Pienso seguir en nuestra relacion, pero no quisiera hacer sentir mal a mis hijos.

Firma — Un Lector

P.S. Quisiera que si fuera tan amable, me conteste mi carta en Ingles.

Querido Lector:

Siento mucho no complacerlo en su ultima solicitud. Los lectores a quien me dirijo, prefieren que lo haga en español.

Bueno, pues creo que Ud. y su companero(a), van a tener que darse un tiempcito para hablar con esos niños. A esa edad, lo mas probable es que esten confundidos y esto los hace reaccionar en forma negativa, simulando enojo. Antes que esta condicion les desarrolle un trauma, haga una explicacion completa de su caso. No empeñe más la situacion tratando de mentirles, o encubriendo al verdad en ningun forma. Su menor preocupacion, debe ser la critica publica. Mientras exista la humanidad, el mundo jamas carecera de este tipo de dialogo.

Nadie debe dar un paso decisivo, sin tomar en cuenta las circunstancias. En algunas ocasiones, la serpiente que invade nuestro Jardin de Eden, es creacion propia.

Traducción del Ingles

## Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

Open Mon-Sat 8 am to 9 pm • **1807 Parkway Drive** 762-1636 • Open Sunday 9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

### John Collier Charles Dunn ATTORNEYS AT LAW

- WORKER'S COMPENSATION
- PERSONAL INJURY
- DIVORCE & FAMILY LAW
- REAL ESTATE



- INCORPORATIONS & GENERAL BUSINESS MATTERS
- PRODUCTS LIABILITY
- CRIMINAL LAW

A PROFESSIONAL LEGAL SERVICE

**763-3140**

Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization in above listed areas.

1401 Ave. G  
Lubbock, Texas



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad  
manejada por Lubbock.

Para la conveniencia de los pacientes y para mejorar la ayuda medica la clinica

### South Plains Medical Clinic

Anuncia su relocación a

**Plaza Slaton**

Abierto de

Lunes a Viernes 9 am a 5 pm  
Sabados 9 am a 1 pm

No Se Necesita Cita

Acceptamos Medicare - Medicaid -  
Visa y Master Charge

Llame 828-6336

Se Ofresen Los Siguietes Servicios

- Ayuda General
- Inmunizaciones
- Lastimadas en Trabajo
- Asegurancia de Trabajador
- Emergencias Menores
- Exámenes Físicos
- Exámenes Para Mujer
- Ciudadano Completo de Embarazo

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

## Job Opportunities

### TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

### LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3337

Equal Opportunity Employer

### FREE Aerobics Demonstration

Where: Rodgers Community Center, 2600 Amherst - M & W 7:00 to 8:00 p.m.

Aerobic Exercise is Great for the Cardiovascular system. A fun way to lose weight and get into shape. Call 762-6411 ext. 2702 or 792-0924 for more information.

**Ortiz Real Estate and Tax Service**  
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

**EAGLE Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431-Lubbock

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorde

### Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Rufia Rodriguez

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

### PHOTO

Black & White glossics color  
**Bodas Quinceñera Family Photos**  
JUST CALL: 744-0199  
ASK FOR: Ignacio Arango

EL EDITOR MIGO PUBLICATIONS  
2305 19th St.  
Lubbock, Texas 79401  
Telephone 806-763-3841

Let's All Keep Our Eyes Open For Kids!



HAIR DESIGNS by PHIL  
3905 Ave. Q  
Open Tues.-Fri. 9-7; Sat. 9-6  
747-4659  
&  
**Second Look**  
First National Bank  
1500 Broadway 762-1827  
OPEN MONDAY  
No appointment for either location  
WE USE FINE REDKIN & OMEGA PRODUCTS  
\$9.00 shampoo, condition, cut & blow for men  
\$12.00 shampoo, condition, cut & blow for women  
\$37.50 No. 1 (with cut, style & cond.) guaranteed not to burn, frizz or smell.  
Serving Tech since 1977  
MON-FRI 9:00-5:30 SAT 9:00-12:00  
Expires 12-31-83

**WINTERIZE YOUR CAR**  
**ALCORTE**  
AUTOMOTIVE REPAIRS  
902 AVE A — 763-3656  
LUBBOCK, TEXAS  
763-3656  
9th & Ave. A

We Finance!  
19th & Q  
762-1144  
**Billy's auto sales**

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!  
WE TOW  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551

Don't Forget To Vote!!!  
The Special Elections for City Councilman will be this Tuesday, Nov. 8, the polls will open at 7:00 a.m. and will close at 7:00 p.m. For further information please call City Hall at 762-6411. Go Out and VOTE!!!

FOR SALE OR TRADE  
Oldsmobile 350 motor, good condition  
Trade for good 6 cyl second car  
CALL TODAY 763-3841

CASA DE RENTA  
Para pareja cristiana solamente!  
No se permiten niños chicos, 2 recamaras, sin muebles—solamente \$200 por mes y electricidad. Pase por 2716 Emory o llame al numero 765-8689.

BALLROOM AVAILABLE  
For Parties, Weddings, Dances, etc.  
Accommodates 600 Persons  
Prices for Non-Profit Funtions:  
Weekdays-\$150 Weekends-\$350  
Call for Profit Making Events  
LA JAMAICA-765-7984-After 5  
Complete disco system & lights

**J & J Awards**  
Trophies - Awards - Plaques  
Uniforms - Jackets - Caps -  
T-Shirts - Transfers -  
Lettering - Custom Silk  
Screening - Fund Raising -  
Imprinting  
Ad - Specialist  
5101 34th (at Slide)  
797-8700

## West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock  
806: 744-3145

- 4 Options of buying:
- Cash
  - Lay-a-ways
  - 60-Day terms
  - Rent-to-Own

## FURNITURE SALE SPECTACULAR SAVINGS

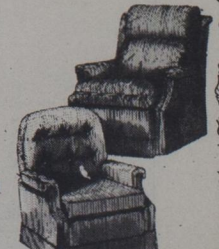
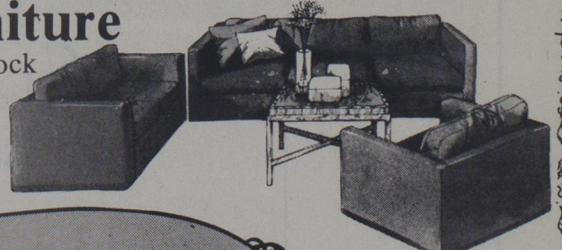
We wholesale & retail livingroom furniture

We upholster & refinish your old furniture

Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

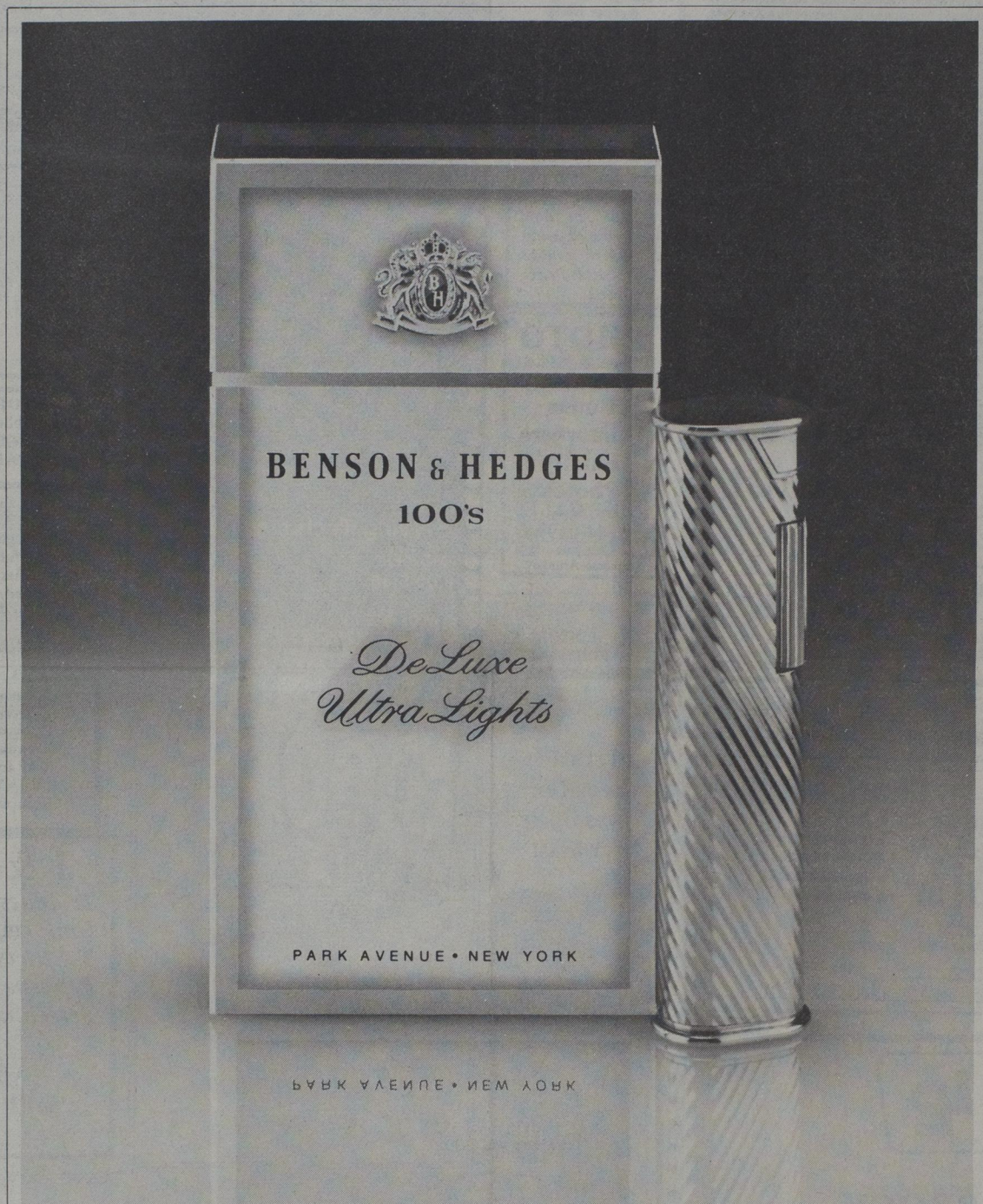
Come see us about your new livingroom set!

We also carry children's rockers, loungers & 2-piece sofa and chair sets



# BENSON & HEDGES

## *The Deluxe 100.*



### *Los DeLuxe Ultra Lights*

Sólo 6 mg, pero suficientemente rico para llevar el nombre DeLuxe. Regular y Mentolado.

© Philip Morris inc. 1983

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.